

ДОГОВІР № _____	AGREEMENT No. _____
строкового банківського вкладу «Казначейський»	on Fixed Term Bank Deposit "Treasury"
м. Київ	Kyiv
<p>АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «ПІРЕУС БАНК МКБ», код платника податків згідно з Єдиним державним реєстром підприємств та організацій України: 20034231 (надалі – «Банк»), створене, відповідно до законодавства України, адреса місцезнаходження якого: 04070, Україна, м. Київ, вул. Іллінська, 8, в особі _____, яка/який діє на підставі довіреності № _____ від _____, видана _____, з однієї сторони, та</p>	<p>JOINT-STOCK COMPANY "PIRAEUS BANK ICB", tax identification number according to the Unified State Register of Businesses and Organizations of Ukraine: 20034231 (hereinafter referred to as "the Bank"), incorporated according to the legislation of Ukraine, having its principal office at: 8, Illinska Str., Kyiv, Ukraine, 04070, represented by _____, acting under the Power of Attorney No. _____ dated _____, issued by _____, on one part, and</p>
<p>[наступну фразу включити, якщо Вкладник є юридична особа резидент/юридична особа нерезидент]</p>	<p>[insert the next phrase, if the Depositor is resident legal entity/non-resident legal entity]</p>
<p>_____, створене відповідно до законодавства України, код за ЄДРПОУ/Реєстраційний номер облікової картки платника податків _____ (надалі – «Вкладник»), адреса місцезнаходження якого: _____, в особі _____ [зазначити посаду та ПІП], який/яка діє на підставі Статуту _____, [наступну фразу включити, якщо від імені Вкладника діє представник] в особі _____ (зазначити ПІП представника), який/яка діє на підставі Довіреності _____ [зазначити реквізити довіреності],</p>	<p>_____, incorporated according to the legislation of Ukraine, EDRPOU code/Taxpayer registration card number _____ (hereinafter referred to as "the Depositor"), having its principal office at: _____, represented by _____ [specify title and full name], acting under the Charter, [insert the following phrase if a representative acts on behalf of the Depositor] represented by _____ (specify full name of the representative), acting under the Power of Attorney, _____ [specify details of the power of attorney],</p>
<p>[наступну фразу включити, якщо Вкладник є ФОП]</p>	<p>[insert the next phrase, if the Depositor is individual entrepreneur]</p>
<p>_____ (зазначити ПІП) (надалі – «Вкладник»), який/яка є фізичною особою-підприємцем, що підтверджується відомостями у Єдиному державному реєстрі юридичних та фізичних осіб-підприємців та громадських формувань</p>	<p>_____ (specify full name) (hereinafter referred to as "the Depositor"), who is an individual entrepreneur, which is confirmed by the information in the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Organizations</p>
<p>[наступну фразу включити для самозайнятих осіб (нотаріуси/адвокати тощо)]</p>	<p>[insert the following phrase for self-employed persons (notaries/lawyers, etc.)]</p>
<p>в особі _____ (зазначити ПІП) (надалі – «Вкладник»), який/яка є особою, що проводить незалежну професійну діяльність, що підтверджується свідоцтвом на право зайняття такою діяльністю,</p>	<p>represented by _____ (specify full name) (hereinafter referred to as "the Depositor"), who is a person carrying out an independent activity, which is confirmed by a certificate of the right to engage in such activity,</p>
<p>з другої сторони, які надалі іменуються окремо як «Сторона», а разом як «Сторони», уклали цей Договір строкового банківського вкладу (надалі – «Договір») про нижченаведене:</p>	<p>on the other part, hereinafter collectively referred to as "the Parties", and each individually as "the Party" have concluded this Fixed Term Bank Deposit Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement") as follows:</p>
<p>1. Предмет Договору</p>	<p>1. Subject of the Agreement</p>
<p>1.1. Вкладник передає тимчасово вільні грошові кошти в сумі _____ (_____ гривень _____ копійок) гривень (далі – «Депозитний вклад»), а Банк приймає та зараховує їх на депозитний рахунок № _____ (далі – «Депозитний рахунок») на термін та зі сплатою процентів відповідно до умов цього Договору.</p>	<p>1.1. The Depositor shall transfer temporarily free funds in the amount of _____ (_____ UAH _____ kopecks) UAH (hereinafter referred to as "the Deposit"), and the Bank shall accept and credit them to the deposit account No. _____ (hereinafter referred to as "the Deposit Account") for the period and with payment of interest according to the terms and conditions of this Agreement.</p>
<p>1.2. Банк нараховує та виплачує Вкладникові проценти на фактичну суму Депозитного вкладу, виходячи з процентної ставки _____ % (_____ процентів) річних.</p>	<p>1.2. The Bank shall accrue and pay to the Depositor the interest on the actual amount of the Deposit, based on the interest rate of _____ % (_____ percent) per annum.</p>
<p>1.3. Поповнення Депозитного вкладу не передбачається. Часткове зняття Депозитного вкладу не передбачається. Дострокове розірвання Договору та/або повернення Депозитного вкладу за ініціативою Вкладника не передбачається.</p>	<p>1.3. The Deposit replenishment is not stipulated. Partial withdrawal of the Deposit is not stipulated. Early termination of the Agreement and/or return of the Deposit at the Depositor's initiative is not stipulated.</p>
<p>2. Порядок нарахування та виплати процентів.</p>	<p>2. Procedure for accrual and payment of interest.</p>
<p>2.1. Відлік строку нарахування процентів починається з наступного календарного дня за днем зарахування суми Депозитного вкладу на Депозитний рахунок Вкладника у Банку і закінчується в день, що передує Даті повернення Депозитного вкладу, визначеній п.3.1. цього Договору.</p>	<p>2.1. The calculation of the interest payment period shall begin on the next calendar day following the day of crediting the Deposit amount to the Depositor's Deposit Account at the Bank, and end on the day preceding the Deposit repayment date specified in para. 3.1. hereof.</p>

2.2. Сторони погодилися, що день зарахування і день списання коштів визначаються відповідно до режиму операційного дня Банку.	2.2. The Parties agreed that the day when the funds are credited and the day when the funds are written off shall be determined according to the Bank's transaction day.
2.3. Нарахування процентів здійснюється щоденно у відповідності з внутрішніми регулятивними документами Банку. При цьому розрахунковою базою є фактична кількість днів у місяці та році за депозитним вкладом в національній валюті та фактична кількість днів у місяці але умовно в році 360 днів – за депозитним вкладом в іноземній валюті.	2.3. Interest is accrued on a daily basis according to the Bank's internal regulatory documents. In this case, the basis of calculation is the actual number of days in a month and year by deposit in the national currency and the actual number of days in a month, but conditionally 360 days in the year – by the deposit in foreign currency.
[наступний пункт включити, якщо виплата %% щомісячно]	[insert the next paragraph, if the interest is paid on a monthly basis]
2.4. Виплата нарахованих процентів Вкладнику здійснюється щомісячно в перший Банківський день місяця наступного, що йде за поточним місяцем, в якому було здійснено нарахування процентів, шляхом перерахування нарахованих процентів на поточний рахунок Вкладника, зазначений у розділі 13. цього Договору (надалі – «Поточний рахунок»).	2.4. The payment of interest accrued to the Depositor is made on a monthly basis on the first Banking day of the month following the current one, in which interest was accrued, by transferring the interest accrued to the Depositor's current account specified in Clause 13 of this Agreement (hereinafter referred to as "the Current Account").
[наступний пункт включити, якщо виплата %% в кінці терміну]	[insert the next paragraph, if the interest is paid at the end of the period]
2.4. Виплата нарахованих процентів Вкладнику здійснюється в Дату повернення Депозитного вкладу, шляхом перерахування нарахованих процентів на поточний рахунок Вкладника, зазначений у розділі 13 цього Договору (надалі – «Поточний рахунок»).	2.4. The payment of interest accrued to the Depositor is made on the Date of the Deposit repayment by transferring the interest accrued to the Depositor's current account specified in Clause 13 of this Agreement (hereinafter referred to as "the Current Account").
2.5. Якщо дата виплати нарахованих процентів припадає на небанківський день, то виплата нарахованих процентів переноситься на наступний банківський (операційний) день. При цьому, для цілей цього Договору, Банківський день означає робочий день, визначений чинним законодавством України як такий, в який банківські установи України відкриті для здійснення банківських операцій в системі Національного банку України, не включаючи неробочі дні: субота, неділя, святкові дні, визначені законодавством України.	2.5. If the date of payment of interest accrued falls on a non-banking day, the payment of interest accrued shall be made on the next banking (transaction) day. In this case, for the purposes of this Agreement, the Banking Day shall mean a banking day, determined by the current legislation of Ukraine as such, when banking institutions of Ukraine are open for banking operations in the system of the National Bank of Ukraine, excluding non-business days: Saturday, Sunday, holidays, defined legislation of Ukraine.
3. Термін зберігання	3. Storage Period
3.1. Вкладник передає Банку Депозитний вклад на термін з ____ року по ____ року (надалі – «Термін зберігання»). Датою повернення Депозитного вкладу вважається ____ року.	3.1. The Depositor shall transfer to the Bank the Deposit for the period from ____ to ____ (hereinafter referred to as "the Storage Period"). The Deposit repayment date shall be ____.
3.2. Після закінчення Терміну зберігання кошти з Депозитного рахунку Вкладника у Банку разом з нарахованими але не сплаченими процентами в Дату повернення Депозитного вкладу відповідно до п 3.1 цього Договору, перераховуються на Поточний рахунок Вкладника. Якщо Дата повернення Депозитного вкладу з Депозитного рахунку Вкладника разом з нарахованими процентами припадає на небанківський день, то перерахування переноситься на наступний банківський день, що слідує за таким небанківським днем. Проценти за період з Дати повернення Депозитного вкладу по наступний банківський день не нараховуються.	3.2. Upon expiration of the Storage Period, funds from the Depositor's Deposit Account at the Bank, together with interest accrued, but not paid, on the Deposit repayment date according to para. 3.1 of this Agreement, shall be transferred to the Depositor's Current Account. If the Deposit repayment date from the Deposit Account of the Depositor together with the accrued interest falls on a non-banking day, the transfer shall be made on the next banking day following such non-banking day. Interest for the period from the Deposit repayment date shall not be accrued on the next banking day.
3.3. У разі виплати нарахованих процентів та/або Депозитного вкладу в іноземній валюті на поточний рахунок Вкладника, відкритий в іншому уповноваженому банку України, що зазначений в розділі 13 цього Договору, комісія банку/ків-кореспондента/тів за переказ, може бути утримана з суми переказу.	3.3. In case of payment of the interest accrued and/or the Deposit in foreign currency on the current account of the Depositor opened in another authorized bank of Ukraine, specified in Clause 13 of this Agreement, the fee of the correspondent bank (banks) for transfer may be retained from the amount of the transfer.
3.4. Сторони домовились та погоджуються, що за ініціативою Банку Депозитний вклад може бути повернений достроково у разі розірвання Договору у випадках, передбачених Договором.	3.4. The Parties have agreed that at the initiative of the Bank, the Deposit may be repaid before maturity in case of termination of the Agreement in cases stipulated by the Agreement.

4. Зобов'язання та права Банку	4. Obligations and rights of the Bank
Зобов'язання Банку	Obligations of the Bank
4.1. Підписанням цього Договору Вкладник уповноважує Банк в день укладення цього Договору або закінчення Терміну дії Договору відправити файл-повідомлення про відкриття або закриття Депозитного рахунку засобами електронного зв'язку Банку в захищеному вигляді до відповідного Контролюючого органу. Сторони погодились, що відповідальність у випадку не взяття Контролюючим органом несе Вкладник.	4.1. By signing this Agreement, the Depositor authorizes the Bank, on the day of this Agreement or its expiration, to send a transaction file of opening or closing of the Deposit Account by means of electronic communication of the Bank in a secure form to the appropriate Regulatory Authority. The Parties have agreed that the Depositor shall bear responsibility in case of failure to accept by the Regulatory Authority.
4.2. Банк зобов'язується повернути Вкладнику Депозитний вклад за умови отримання Банком відомостей, що підтверджують взяття Депозитного рахунку на облік у відповідному Контролюючому органі та за умови відсутності в Банку документів про арешт коштів, розміщених на Депозитному рахунку Вкладника, та відсутності обтяження майнових прав на кошти Депозитного вкладу та/або Депозитного рахунку .	4.2. The Bank shall return the Deposit to the Depositor provided that the Bank receives information confirming that the Deposit Account is registered with the relevant Regulatory Authority and the Bank does not have documents on seizure of funds on the Depositor's Deposit Account, and the absence of encumbrance of the property rights to the Deposit and/or Deposit Account.
4.3. Банк зобов'язується повідомляти Вкладника про виникнення обставин, які можуть перешкодити виконанню умов цього Договору .	4.3. The Bank shall notify the Depositor of the occurrence of circumstances that may prevent compliance with the terms of this Agreement.
Права Банку:	The Bank has the right to:
4.4. Користуватись наданими Вкладником грошовими коштами у відповідності із статутною діяльністю Банку.	4.4. Use funds provided by the Distributor according to the Bank's statutory activities.
4.5. Відмовити Вкладнику у здійсненні фінансової операції у випадку недостовірності наданих Клієнтом Банку відомостей, необхідних для здійснення ідентифікації та/або верифікації, вивчення клієнта, уточнення інформації з ідентифікації клієнта, аналізу та виявлення фінансових операцій, що підлягають фінансовому моніторингу, та інших передбачених законодавством документів та відомостей, які вимагає Банк з метою виконання вимог законодавства, яке регулює відносини у сфері запобігання легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення, а також якщо Банк має підстави вважати, що його послуги / продукти можуть використовуватись клієнтом з незаконною (протиправною) метою ".	4.5. Refuse the Depositor to conduct a financial transaction in case of unreliability of the information provided by the Customer, necessary to make an identification and/or verification, study of the customer, clarify the customer's identification information, analysis and discover the financial transactions, which are subject to the financial monitoring, and other documents and information provided by the legislation, which are requested by the Bank for the purpose of the execution of the requirements of the legislation, which regulates relations in prevention of the legalization (laundering) of the proceeds from crime, terrorism financing and financing of the distribution of the mass destruction weapon, if the Bank has the reasons to believe that its services/products can be used by the customer illegally.
4.6. Відмовити Вкладнику у проведенні операції повернення Вкладнику Депозитного вкладу, у випадку відсутності письмової згоди на це обтяжувача на користь якого обтяжений Депозитний вклад та/або Депозитний рахунок, та у випадку, якщо в результаті проведення операції розмір грошових коштів на рахунку буде меншим за розмір, визначений згідно умовами обтяження, або розмір грошових коштів на рахунку буде меншим за розмір забезпеченої обтяженням вимоги обтяжувача та після отримання повідомлення обтяжувача про наявність підстав для звернення стягнення на Депозитний вклад та/або Депозитний рахунок.	4.6. Refuse the Depositor to conduct transactions on repayment the Deposit if there is no written consent of the encumbrancer to this, for the benefit of which the Deposit and/or Deposit Account is encumbered, and if, as a result of transaction, the amount of funds on the account is less than the amount determined according to the terms of the encumbrance, or the amount of funds on the account is less than the amount of requirement, secured by the encumbrance of the encumbrancer upon receiving the notice from the encumbrancer on the existence of grounds for enforced collection of the Deposit and/or Deposit Account.
4.7. Відмовитись від Депозитного вкладу, зокрема й після його прийняття, та закрити Депозитний рахунок при настанні обставин, передбачених п. 8.2., та п. 8.3. цього Договору;	4.7. Refuse the Deposit, in particular, after its acceptance, and close the Deposit Account upon occurrence of the circumstances stipulated in para. 8.2 and 8.3. hereof;
4.8. Відмовитись від прийняття суми за Депозитним вкладом та/або вимагати розірвання цього Договору, у випадках передбачених чинним законодавством України та нормативно-правовими актами Національного банку України, які регулюють відносини у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення, та законодавством, що регулює банківську діяльність..	4.8. Refuse to accept the amount of the Deposit and/or require termination of this Agreement in cases stipulated by the current legislation of Ukraine and regulations of the National Bank of Ukraine regulating relations in prevention and counteraction to legalization (laundering) of proceeds of crime, terrorism financing and financing of the proliferation of mass destruction weapons, and legislation regulating banking activities.
5. Зобов'язання та права Вкладника	5. Obligations and rights of the Depositor
Зобов'язання Вкладника	Obligations of the Depositor
5.1. Вкладник зобов'язується перерахувати Депозитний вклад на Депозитний рахунок не пізніше року .	5.1. The Depositor shall transfer the Deposit to the Deposit Account by year .

<p>5.2. Вкладник зобов'язується у разі зміни своїх реквізитів, визначених у розділі 13 цього Договору, внесення змін до статутних документів, зміни керівника та/або в органах управління Вкладника, зміни відомостей про Вкладника, які містяться в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб та фізичних осіб – підприємців, зміни ідентифікаційних даних осіб, які мають право розпоряджатися Депозитним рахунком, зміни відомостей, що дають змогу встановити кінцевих бенефіціарних власників (контролерів), порушення справи про банкрутство, або зміни інших відомостей, зазначених у цьому Договорі, в п'ятиденний строк письмово повідомити про це Банк з наданням відповідних документів, що підтверджують настання таких змін.</p>	<p>5.2. The Depositor shall, in case of changes in its details specified in Clause 13 of this Agreement, amendments to the constituent documents, changes in the manager and/or in the management bodies of the Depositor, changes in the information about the Depositor contained in the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, changes in the identification data of persons who have the right to dispose of the Deposit Account, changes in data allowing establishing the ultimate beneficiary owners (controllers), bankruptcy proceedings, or other changes in data specified in this Agreement, notify the Bank in writing about this within five days, providing the relevant documents confirming such changes.</p>
<p>5.3. Надані документи повинні бути оформлені в установленому порядку. У разі ненадання або несвоєчасного надання такої інформації Банк має право вимагати від Вкладника відшкодування своїх збитків, отриманих внаслідок цього, та не несе відповідальності за збитки, що може понести Вкладник.</p>	<p>5.3. The submitted documents shall be executed according to the established procedure. In case of failure to provide or untimely provision of such information, the Bank has a right to claim the reimbursement of its losses caused by this and is not liable for the losses, which the Depositor may incur.</p>
<p>Вкладник зобов'язується у строки, визначені Банком подавати документи і відомості, необхідні для здійснення ідентифікації та/або верифікації (в тому числі встановлення ідентифікаційних даних кінцевих бенефіціарних власників (контролерів), вивчення клієнта, уточнення інформації з ідентифікації клієнта, аналізу та виявлення фінансових операцій, що підлягають фінансовому моніторингу, та інші передбачені законодавством документи та відомості, які вимагає Банк з метою виконання вимог законодавства, яке регулює відносини у сфері запобігання легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення. Документи на запит Банку надаються не пізніше п'ятого робочого дня з моменту отримання запиту від Банку. В разі ненадання інформації Банк має право відмовити в подальшому обслуговуванні Вкладника.</p>	<p>The Depositor shall, in terms established by the Bank, submit the documents and information needed to make an identification and/or verification (including identifying data of the ultimate beneficiary owners (controllers), customer insight, need of clarification of the customer's identification information, analysis and discover the financial transactions, which are subject to the financial monitoring, and other documents and information provided by the legislation, which are requested by the Bank for the purpose of the execution of the requirements of the legislation, which regulates relations in prevention of the legalization (laundering) of the proceeds of crime, terrorism financing and financing of the distribution of the mass destruction weapon. Documents at the Bank's request shall be provided within five business days from the moment of receiving the Bank's request. If the information is not presented, the Bank has a right to refuse the Depositor in the further service.</p>
<p>Вкладник зобов'язаний самостійно надати документи і відомості в разі:</p> <ul style="list-style-type: none"> • зміни кінцевого(их) бенефіціарного(их) власника(ів) [контролера(ів)] клієнта юридичної особи; • зміни місцезнаходження клієнта - юридичної особи, фізичної особи - підприємця; • унесення змін до установчих документів; • закінчення строку (припинення) дії, втрати чинності чи визнання недійсними поданих раніше документів (в т.ч. в разі досягнення особами, які мають право розпоряджатися майном та/або рахунками 25- і 45-річного віку, а також у разі обміну документа або отримання інших документів у передбачених законодавством випадках). 	<p>The Depositor shall provide documents and information independently in case of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • changes of the ultimate beneficiary owner(s) [controller(s)] of the customer of the legal entity; • change in location of the customer - legal entity, individual entrepreneur; • amendments to the constituent documents; • expiration (termination) or invalidation of previously provided documents (including if persons, who have the right to dispose of property and/or accounts, are 25 and 45 years of age, as well as in case of exchanging a document or obtaining other documents in cases stipulated by legislation).
<p>Вкладник зобов'язаний самостійно надати документи в разі визначених вище змін або закінчення строку (припинення) дії, втрати чинності чи визнання недійсними поданих раніше документів не пізніше п'ятого робочого дня з моменту події.</p>	<p>The Distributor shall independently provide documents in case of the above changes or the expiration (termination) or invalidation of previously provided documents within five business day from the moment of the event.</p>
<p>У разі ненадання або несвоєчасного надання такої інформації Банк має право вимагати від Вкладника відшкодування своїх збитків, отриманих внаслідок цього, та не несе відповідальності за збитки, що може понести Вкладник.</p>	<p>In case of failure to provide or untimely provision of such information, the Bank has a right to claim the reimbursement of its losses caused by this and is not liable for the losses, which the Depositor may incur.</p>
<p>5.4. Сприяти Банку у його діяльності щодо запобігання легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, зокрема надавати на запит Банку документи і відомості, потрібні для з'ясування особи Клієнта, суті його</p>	<p>5.4. To assist the Bank in its activities to prevent the legalization (laundering) of proceeds from crime, in particular, to provide, at the request of the Bank, documents and information necessary to identify the</p>

діяльності, інші необхідні Банку документи та інформацію відповідно до чинного законодавства України;	Customer, the essence of his activities, other documents and information required by the Bank according to the current legislation of Ukraine;
5.5. Виконувати вимоги Банку як суб'єкта первинного фінансового моніторингу в будь-який момент дії цього Договору.	5.5. To comply with the requirements of the Bank as a subject of initial financial monitoring at any time of effect of this Agreement.
<i>[наступний пункт включити якщо Вкладник – ФОП, самозайнята особа (нотаріуси/адвокати тощо)]</i>	<i>[insert the next paragraph, if the Depositor is individual entrepreneur, self-employed person (notaries/lawyers, etc.)]</i>
5.6. Одержати та ознайомитись з Довідкою про систему гарантування вкладів фізичних осіб.	5.6. To receive and get acquainted with Reference of Deposit Guarantee System.
Права Вкладника	Rights of the Depositor
5.7. Отримати нараховані за Депозитним вкладом проценти та Депозитний вклад на умовах, передбачених цим Договором.	5.7. Receive interest accrued on the Deposit and the Deposit under the terms and conditions provided for by this Agreement.
6. Таємниця вкладу	6. Privacy of the Deposit
6.1. Банк гарантує таємницю Депозитного вкладу. Дані про Депозитний вклад можуть бути надані третім особам виключно у випадках, передбачених чинним законодавством України.	6.1. The Bank guarantees the privacy of the Deposit. Data on the Deposit may be provided to third parties only in cases stipulated by the current legislation of Ukraine.
7. Внесення змін до Договору	7. Amendments to the Agreement
7.1. Зміни та доповнення до цього Договору можуть вноситись тільки письмово і за взаємною згодою обох Сторін шляхом укладення додаткових угод, які підписуються уповноваженими представниками Сторін та стають невід'ємною частиною цього Договору, а у випадку, якщо Депозитний вклад є предметом обтяження, - за згодою обтяжувача.	7.1. Amendments to this Agreement may be made only in writing and by mutual agreement of both Parties by concluding addenda signed by the authorized representatives of the Parties that shall become an integral part of this Agreement, and in case, if the Deposit is subject to encumbrance, - with the consent of the encumbrancer.
8. Термін дії Договору	8. Duration of the Agreement
8.1. Цей Договір набирає чинності з моменту його підписання належним чином уповноваженими представниками обох Сторін та скріплення печатками Сторін (за її наявності).	8.1. This Agreement shall come into effect from the moment of its signing by duly authorized representatives of both Parties and sealing by the Parties (if any).
8.2. Дія цього Договору автоматично припиняється при настанні наступних обставин:	8.2. This Agreement shall be automatically terminated upon the following circumstances:
<ul style="list-style-type: none"> • ненадходження суми Депозитного вкладу в строк, вказаний в п. 5.1. цього Договору на Депозитний рахунок; • закінчення Терміну зберігання у відповідності до статті 3 цього Договору; 	<ul style="list-style-type: none"> • non-receipt of the Deposit amount within the period specified in para. 5.1. hereof to the Deposit Account; • expiration of the Storage Period according to Article 3 of this Agreement;
8.3. Сторони домовились, що Банк має право розірвати Договір та закрити Депозитний рахунок за ініціативою Банку в наступних випадках:	8.3. The Parties have agreed that the Bank has the right to terminate the Agreement and close the Deposit Account at the initiative of the Bank in the following cases:
<ul style="list-style-type: none"> • на вимогу Банку у випадках, передбачених чинним законодавством України та нормативно-правовими актами Національного банку України, які регулюють відносини у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення, та законодавством, що регулює банківську діяльність; • у разі невиконання Вкладником своїх зобов'язань, передбачених цим Договором та/або нормативно-правовими актами Національного банку України та/або законами України; • в інших випадках за ініціативою Банку або випадках передбачених чинним законодавством України. 	<ul style="list-style-type: none"> • at the Bank's request, in cases stipulated by the current legislation of Ukraine and regulations of the National Bank of Ukraine regulating relations in prevention and counteraction to legalization (laundering) of the proceeds from crime, terrorism financing and financing of the proliferation of mass destruction weapons, as well as legislation regulating banking activities; • if the Depositor fails to fulfill his obligations under this Agreement and/or regulations of the National Bank of Ukraine and/or laws of Ukraine; • in other cases at the initiative of the Bank or in cases stipulated by the current legislation of Ukraine.

У випадку розірвання Договору за ініціативою Банку, Банк має право повідомити Вкладника шляхом надсилання Вкладнику письмового повідомлення або будь-яким іншим способом, передбаченим Договором. Договір вважатиметься розірваним з дати, зазначеної Банком у такому повідомленні.	In case of termination of the Agreement at the initiative of the Bank, the Bank shall have the right to notify the Depositor by sending the written notification or in any other manner stipulated by the Agreement. The Agreement shall be deemed terminated from the date specified by the Bank in such notification.
8.4. Продовження Терміну дії цього Договору не передбачається.	8.4. Extension of this Agreement is not stipulated.
9. Відповідальність сторін	9. Responsibilities of the Parties
9.1. В разі невиконання або неналежного виконання обов'язків за цим Договором сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України.	9.1. In case of failure to fulfill or improper fulfillment of obligations under this Agreement, the Parties shall bear responsibility according to the current legislation of Ukraine.
9.2. За несвоєчасне виконання своїх зобов'язань за цим Договором винна сторона сплачує іншій стороні пеню за кожний день затримки перерахування коштів виходячи з подвійної облікової ставки Національного банку України, яка діє на день виникнення заборгованості від несплаченої суми за кожен день прострочення.	9.2. For failure to fulfill its obligations under this Agreement, the Party in fault shall pay the other party a penalty for each day of delay in transferring funds based on the double discount rate of the National Bank of Ukraine valid on the day of debt of the unpaid amount for each day of delay.
9.3. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання умов цього Договору, якщо це невиконання є наслідком обставин надзвичайного характеру, таких як воєнні дії, заколот, страйки, аварії, пожежі, стихійні лиха, перебої в подачі електроенергії чи технічних систем Банку, зміни законодавства України, акти чи дії регуляторних органів України а також інші обставини надзвичайного характеру, які виникли після укладення цього Договору, і які Сторони не могли передбачити і відвернути розумними діями (непереборна сила).	9.3. The Parties shall not be liable for failure to perform or improper performance of the terms and conditions of this Agreement, if this failure is the result of force majeure circumstances, such as military actions, mutiny, strikes, accidents, fires, acts of God, power failures or failures in technical systems of the Bank, changes in the legislation of Ukraine, acts or actions of the regulatory authorities of Ukraine, as well as other extraordinary circumstances that arose after the conclusion of this Agreement and which the Parties could not reasonably foresee or prevent (force majeure circumstance).
10. Регулююче законодавство. Вирішення спорів.	10. Governing law. Dispute settlement.
10.1. Цей Договір регулюється у відповідності до чинного законодавства України.	10.1. This Agreement shall be governed according to the current legislation of Ukraine.
10.2. Сторони докладатимуть всіх зусиль для врегулювання спорів та розбіжностей у зв'язку з виконанням умов цього Договору шляхом переговорів, листування та взаємних поступок.	10.2. The Parties will make every effort to settle disputes and disagreements in connection with performance of this Agreement by means of negotiations, correspondence and mutual concessions.
10.3. У випадку, якщо сторони не дійдуть згоди стосовно спорів та розбіжностей за цим Договором протягом 5 (п'яти) днів, сторони передають спірні питання на вирішення суду відповідної компетенції.	10.3. If the Parties fail to reach agreement on disputes and disagreements under this Agreement within 5 (five) days, the Parties shall refer the disputed issues to the court of the relevant competence.
11. Повідомлення.	11. Notifications.
11.1. Всі повідомлення, дозволені цим Договором або у зв'язку з ним, повинні здійснюватися письмово та будуть вважатись наданими належним чином, якщо надіслані як рекомендована кореспонденція, кур'єрською поштою, вручені під розпис уповноваженому представнику сторони переданого на вказану нижче у розділі 13 Договору адресу або на адресу, письмово повідомлену однією стороною іншій стороні. При цьому Сторони домовились, що Банк має право направляти Вкладнику повідомлення в електронній формі за допомогою електронної системи дистанційного обслуговування клієнтів Piraeus On-line banking або іншої, що її замінює.	11.1. All correspondence allowed under the Agreement or in connection with it shall be made in writing and shall be deemed duly provided if it sent as recommended correspondence, by courier service, handed out to the responsible representative of the Party against receipt, sent to the address stipulated below in the Clause 13 of the Agreement or to the address, notified in writing by one Party to the other. Herewith the Parties have agreed that the Bank has a right to send correspondence to the Depositor in electronic form by the electronic system Piraeus On-line banking or by other electronic system instead of it.
11.2. На вимогу Вкладника при укладенні Депозитного договору Банк надає розрахунок його доходів та витрат, пов'язаних з розміщенням Депозитного вкладу, в якому зазначається така інформація на дату звернення:	11.2. At the Depositor's request, upon conclusion of the Deposit Agreement, the Bank shall provide the calculation of its income and expenses related to the opening of the Deposit, which shall include such information as of the date of reference:
1) сума нарахованих процентів за весь строк розміщення Депозитного вкладу, зазначений у договорі (для строкових договорів);	1) amount of accrued interest for the entire period of the Deposit opening, specified in the agreement (for fixed term agreements);
2) сума податків і зборів, які утримуються з вкладника, за весь строк розміщення Депозитного вкладу (для строкових договорів) зазначений у договорі із визначенням інформації, що Банк виконує функції податкового агента;	2) amount of taxes and fees deducted from the depositor for the entire period of the Deposit opening (for fixed term agreements) specified in the agreement indicating the information that the Bank acts as a tax agent;
3) сума комісійних винагород та інші витрати Вкладника за	3) amount of fees and other expenses of the Depositor for

періодами, пов'язані з розміщенням та обслуговуванням Депозитного вкладу.	the periods related to opening and servicing of the Deposit.
11.3. Вкладник підтверджує, що йому відомо про режим оподаткування пасивних доходів у вигляді процентів на Депозитний вклад (в разі нарахування процентів на такий Депозитний вклад).	11.3. The Depositor confirms that he is aware of the passive income tax treatment in the form of interest on the Deposit (in the case of accrual of interest on such Deposit).
<i>[наступні пункти включити якщо Вкладник – ФОП, самозайнята особа (нотаріуси/адвокати тощо)]</i>	<i>[insert the next paragraphs, if the Depositor is individual entrepreneur, self-employed person (notaries/lawyers, etc.)]</i>
11.4. Сторони прийшли до згоди, що Довідка про систему гарантування вкладів , розміщується Банком на офіційному сайті Банку за адресою http://www.piraeusbank.ua/ua/individuals/deposits/guarantee_fund.html , відображає систему та умови гарантування вкладів, у тому числі депозитних вкладів фізичних осіб, а також випадки, коли на вклад не поширюється гарантування Фонду гарантування вкладів фізичних осіб.	11.4. The Parties came to the agreement that the Reference of Deposit Guarantee System posted on the Bank's official website at http://www.piraeusbank.ua/ua/individuals/deposits/guarantee_fund.html shall reflect the system and terms of deposit guarantee including deposits of private persons, as well as cases when the Deposit Guarantee Fund does not guarantee such deposit.
11.5. Банк надає Вкладнику актуальну інформацію про систему гарантування вкладів фізичних осіб, в тому числі Довідку про систему гарантування вкладів фізичних осіб, в порядку передбаченому нормативними актами Фонду гарантування вкладів фізичних осіб, в тому числі, але не виключно, шляхом розміщення інформації на офіційному сайті Банку http://www.piraeusbank.ua , смс-інформування, направлення повідомлень будь-яким способом, включаючи електронною поштою, за допомогою системи дистанційного обслуговування клієнтів, тощо.	11.5. The Bank provides the Depositor with relevant information about Deposit Guarantee System including Reference of Deposit Guarantee System in the manner prescribed by regulations of the Deposit Guarantee Fund including, but not limited to, by posting information on the Bank's official website at http://www.piraeusbank.ua , by SMS informing, sending information in any way including by e-mail, using the remote maintenance system of the customers and so forth.
11.6. Сторони домовились, що після укладення Договору Банк надає Вкладнику Довідку про систему гарантування вкладів фізичних осіб з періодичністю визначеною нормативними актами Фонду гарантування вкладів фізичних осіб будь-яким із способів у паперовій або електронній формі.	11.6. The Parties have agreed that after concluding the Agreement, the Bank shall provide the Depositor with the Reference of Deposit Guarantee System with periodicity defined by the regulations of the Deposit Guarantee Fund by any way in paper or electronic form.
У разі направлення Вкладнику повідомлення про Довідку про систему гарантування вкладів фізичних осіб через смс-інформування/електронну пошту/систему дистанційного обслуговування клієнтів, тощо, факт відправлення Банком такого повідомлення є підтвердженням одержання та ознайомлення Вкладником з Довідкою про систему гарантування вкладів фізичних осіб та вважається підписом Вкладника на Довідці про систему гарантування вкладів фізичних осіб направлений у такий спосіб.	If the notice about the Reference of Deposit Guarantee System is sent to the Depositor by SMS informing/e-mail/the remote maintenance system of the customers, etc., a fact that the Bank has sent such notice shall be a confirmation that the Depositor has received and read the Reference of Deposit Guarantee System, and is considered as the Depositor's signature on the Reference of Deposit Guarantee System sent this way.
11.7. Вкладник розуміє, що Вкладом є кошти в готівковій або безготівковій формі у валюті України або в іноземній валюті, які залучені Банком від Вкладника (або які надійшли для Вкладника) на умовах договору банківського вкладу (депозиту), банківського рахунку або шляхом видачі іменного депозитного сертифіката, включаючи нараховані відсотки на такі кошти, відповідно до Закону України «Про систему гарантування вкладів фізичних осіб»..	11.7. The Depositor understands that the Deposit is the funds in cash or in non-cash form in the currency of Ukraine or in foreign currency, raised by the Bank from the Depositor (or received for the Depositor) under the terms of the bank deposit agreement, bank account or by issuing a nominal deposit certificate, including accrued interest on such funds, according to the Law of Ukraine "On Deposit Guarantee System".
12. Інші умови	12. Miscellaneous
12.1. Цей Договір складений у двох примірниках українською мовою, по одному для Сторін. Обидва примірники мають однакову юридичну силу.	12.1. This Agreement is made in two counterparts in Ukrainian, one for each Party. Both counterparts have equal legal effect.
12.2. Підписанням цього Договору Вкладник підтверджує та гарантує, що надані в Банк документи та інформація, а також ті, що будуть надані Вкладником у майбутньому у зв'язку з укладенням Договору та його виконанням, є дійсними, повними та достовірними. При укладенні та виконанні Договору Банк виходить з наявних у Банку документів, наданих Вкладником, що органи Вкладника та його представники діють виключно в межах наданих ним повноважень, виключно на підставі документів, наявних у Банку. Вкладник звільняє Банк та несе всі можливі ризики та	12.2. By signing this Agreement, the Depositor confirms and guarantees that documents and information which have been or will be submitted to the Bank in the future in connection with the conclusion and execution of the Agreement are valid, complete and reliable. During conclusion and execution of the Agreement, the Bank bases on the documents available in the Bank, submitted by the Depositor, on the fact that the Depositor's executive bodies and representatives act exclusively within their vested powers, exclusively under the documents available

збитки, пов'язані з несвоєчасним та/або неналежним наданням в Банк документів, що підтверджують зміну представників Вкладника та/або зміну їх повноважень, а також з наданням Банку іншої інформації та документів, що пов'язані з укладенням та виконанням Договору.	in the Bank. The Depositor hereby releases the Bank from and incurs all possible risks and losses related to untimely and/or improper submission to the Bank of documents confirming change of Depositor's representatives and/or change of their powers, as well as to providing the Bank with other information and documents connected with the conclusion and fulfilment of the Agreement.
12.3. Сторони засвідчують, що між ними досягнуто згоди з усіх істотних умов цього Договору.	12.3. The Parties confirm that they have agreed on all essential terms and conditions of this Agreement.
<i>[наступний пункт включити якщо Вкладник – ФОП, самозайнята особа (нотаріуси/адвокати тощо)]</i>	<i>[insert the next paragraph, if the Depositor is individual entrepreneur, self-employed person (notaries/lawyers, etc.)]</i>
12.4. Вкладник підписанням цього Договору надає Банку безвідкличну та безумовну згоду на обробку (збирання, реєстрацію, накопичення, зберігання, адаптування, зміну, поновлення, використання і поширення, знеособлення, знищення) персональних даних Вкладника відповідно до Політики з обробки персональних даних АТ «ПІРЕУС БАНК МКБ» в цілях, визначених законодавством, в тому числі, з метою надання банківських послуг. Вкладник підтверджує, що він ознайомлений з метою збору його персональних даних, правами, що надані йому законодавством у зв'язку із включенням його персональних даних до бази персональних даних, з відомостями щодо володільця та розпорядника бази персональних даних, до якої Банком включено персональні дані Вкладника, та осіб, яким ці дані передаються згідно з Політикою з обробки персональних даних АТ «ПІРЕУС БАНК МКБ».	12.4. By signing this Agreement, the Depositor provides the Bank with irrevocable and unconditional consent to the processing (collection, registration, gathering, storage, adaptation, modification, update, use and dissemination, depersonalization, destruction) of the Depositor's personal data according to the Policy of the personal data processing to JSC "PIRAEUS BANK ICB" for the purposes specified by law, including for the purpose of providing banking services. The Depositor confirms that he has acquainted with the purpose of collection of his personal data, rights granted to him by law in connection with the inclusion of the personal data to a database of personal data, with information about the owner and the administrator of database of personal data, to which the Bank includes the Depositor's personal data, and the persons, to whom the data is transferred according to the Policy of the personal data processing to JSC "PIRAEUS BANK ICB".
<i>[наступний пункт включити якщо Вкладник – юридична особа резидент/юридична особа нерезидент]</i>	<i>[insert the next paragraph, if the Depositor is resident legal entity/non-resident legal entity]</i>
12.4. Підписанням цього Договору Клієнт гарантує та підтверджує, що ним отримано згідно із Законом України «Про захист персональних даних» згоду/дозвіл від його уповноважених представників, працівників, інших осіб, персональні дані яких можуть стати та/або стали відомими Банку у зв'язку з наданням Клієнту фінансових послуг на підставі цього Договору, на передачу Банку та на обробку Банком в рамках законодавства та відповідно до Політики з обробки персональних даних АТ «ПІРЕУС БАНК МКБ» таких персональних даних, у тому числі на збирання, реєстрацію, накопичення, зберігання, адаптування, використання і поширення (розповсюдження, реалізація, передача), у тому числі з використанням інформаційних (автоматизованих) систем. Клієнт зобов'язується вжити заходів в обсязі та в строки, визначені Законом України «Про захист персональних даних» з метою повідомлення уповноважених представників, працівників, Клієнта інших осіб, персональні дані яких передано Клієнтом чи отримані Банком у зв'язку з виконанням умов цього Договору, про передачу їх персональних даних Банку, мету збору персональних даних таких осіб, правами, що надані їм законодавством у зв'язку із включенням їх персональних даних до бази персональних даних, з відомостями щодо володільця та розпорядника бази персональних даних, до якої Банком включено персональні дані, та щодо осіб, яким ці дані передаються згідно з Політикою з обробки персональних даних АТ «ПІРЕУС БАНК МКБ».	12.4. By signing this Agreement, the Customer guarantees and confirms that, according to the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", he received consent/permit from his authorized representatives, employees and other persons whose personal data may become and/or became known to the Bank in connection with providing the Customer with financial services under this Agreement, to transfer to the Bank and to processing by the Bank such personal data, including collection, registration, gathering, storage, adaptation, use and dissemination (distribution, implementation, transmission), including using informational (automated) systems according to the legislation and the Personal Data Processing Policy of JSC "PIRAEUS BANK ICB". The Customer shall take measures in the amount and within the time specified by the Law of Ukraine "On Personal Data Protection" to notify the authorized representatives, employees, Customer of other persons whose personal data have been transferred by the Customer or received by the Bank in connection with performance of this Agreement, on transfer of their personal data to the Bank, the purpose of collecting personal data of such persons, the rights granted to them by law in connection with the inclusion of the personal data to a database of personal data, with information about the owner and the administrator of database of personal data, to which the Bank includes the personal data, and the persons, to whom the data is transferred according to the Personal Data Processing Policy of JSC "PIRAEUS BANK ICB".
12.5. Сторони прийшли до згоди, що на виконання вимог ст. 60-62 Закону України «Про банки і банківську діяльність», включити до цього Договору застереження про те, що	12.5. The Parties have agreed that pursuant to the requirements of Art. 60-62 of the Law of Ukraine "On Banks and Banking Activities", to include in this

Сторони зобов'язані зберігати інформацію, що становить банківську таємницю, яка стала ним відома під час укладання та/або виконання цього Договору, у випадку порушення цього зобов'язання винна у такому порушенні Сторона несе відповідальність відповідно до чинного законодавства України.	Agreement a clause that the Parties shall store information that is the bank secrets, which became known to them during the conclusion and/or execution of this Agreement, and in case of violation of this obligation, the Party at default shall be liable according to the current legislation of Ukraine.
12.6. Антикорупційне застереження:	12.6. Anti-corruption notice:
12.6.1. Сторони визнають та підтверджують, що вони проводять політику повної нетерпимості до діянь, предметом яких є неправомірна вигода, в тому числі до корупції, яка передбачає повну заборону неправомірних вигод та здійснення виплат за сприяння або спрощення формальностей у зв'язку з господарською діяльністю, наданням послуг, забезпечення більш швидкого вирішення тих чи інших питань. Сторони керуються у своїй діяльності застосовним законодавством і розробленими на його основі (у разі розроблення) політикою та процедурами, спрямованими на боротьбу з діяннями, предметом яких є неправомірна вигода, і корупція зокрема.	12.6.1. The Parties acknowledge and confirm that they are pursuing the policy of total intolerance of acts that are the subject of unlawful benefits, including corruption, which provides for the total prohibition of unlawful benefits and payment for assistance or simplification of formalities in connection with economic activities, the provision of services and more quick solution of certain issues. The Parties shall be guided in their activities by applicable law, policies and procedures developed (if developed) on its basis, aimed at combating acts that are subject to unlawful benefits and corruption in particular.
12.6.2. Сторони гарантують, що їм самим, їхнім працівникам (у разі наявності) заборонено пропонувати, давати або обіцяти надати будь-яку неправомірну вигоду (грошові кошти, цінні подарунки тощо) будь-яким особам (включаючи, серед іншого, службовим особам, уповноваженим особам юридичних осіб, державним службовцям), а також вимагати отримання, приймати або погоджуватися прийняти від будь-якої особи, прямо чи опосередковано, будь-яку неправомірну вигоду (грошові кошти, цінні подарунки тощо).	12.6.2. The Parties guarantee that they themselves and their employees (if any) are prohibited to offer, give or promise to provide any unlawful benefit (money, valuable gifts, etc.) to any persons (including, among others, officials, authorized persons of legal entities, civil servants), as well as demand to receive, accept or agree to accept any unlawful benefit (money, valuable gifts, etc.) from such person, directly or indirectly.
12.6.3. У разі виникнення у Сторони підозри, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних умов цього Договору та/або антикорупційного законодавства з боку іншої Сторони та/або її працівників (у разі наявності) відповідна Сторона зобов'язується негайно повідомити іншу Сторону про це у письмовій формі. У такому повідомленні Сторона зобов'язана зробити посилання на факти або надати матеріали (їх копії), що достовірно підтверджують або дають підставу припускати, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких положень антикорупційних умов цього Договору та/або антикорупційного законодавства іншою Стороною та/або її працівниками.	12.6.3. In case of rising suspicions of the Parties that any violation of the anti-corruption provisions of this Agreement and/or anti-corruption legislation by the other Party and/or its employees (if any) have occurred or may occur, the Party concerned shall immediately notify the other Party in writing thereof. In such notification, the Party shall refer to facts or provide materials (if any) that reliably confirm or give reason to believe that any other provisions of this Agreement and/or anti-corruption legislation have been or may be violated by the other Party and/or its employees.
12. Юридичні адреси та банківські реквізити сторін.	12. Legal addresses and bank details of the Parties
Банк:	The Bank:
АТ «ПІРЕУС БАНК МКБ» код платника податків згідно з Єдиним державним реєстром підприємств та організацій України: 20034231 МФО 300658 04070, Україна, м. Київ вул. Іллінська, 8 К/р 32003101601026 в Національному банку України, МФО 321024	JSC "PIRAEUS BANK ICB" tax identification number according to the Unified State Register of Businesses and Organizations of Ukraine: 20034231 MFO 300658 8, Illinska Str., Kyiv, Ukraine, 04070. C/a 32003101601026 with the National Bank of Ukraine, MFO 321024
Відділення _____	Branch _____
(_____) М.П.	(_____) L. S.
Вкладник:	The Depositor:
Фізична особа – підприємець _____, / Юридична особа (резидент/нерезидент) _____ Адреса реєстрації: _____ Адреса фактичного місцезнаходження: _____ Код платника податків згідно з Єдиним державним реєстром підприємств та організацій України: / Реєстраційний номер облікової картки платника податків: _____	Individual entrepreneur _____, / Legal entity (resident/non-resident) _____ Registration address: _____ Postal address: _____ Tax identification number according to the Unified State Register of Businesses and Organizations of Ukraine: / Taxpayer registration card number: _____

Тел.: _____, Факс: П/р _____ в АТ "ПІРЕУС БАНК МКБ" у м.Київ МФО 300658	Tel.: _____, Fax: Current account _____ in JSC "PIRAEUS BANK ICB" in Kyiv MFO 300658
_____) М.П.	_____) L. S.

Примірник договору отримав _____ (ПІБ) _____ (підпис) _____ (дата)

Copy of the Agreement is received by _____ (full name) _____ (signature) _____ (date)

[наступний пункт включити якщо Вкладник – ФОП, самозайнята особа (нотаріуси/адвокати тощо)]/

[insert the next paragraph, if the Depositor is individual entrepreneur, self-employed person (notaries/lawyers, etc.)]

Зі змістом Довідки про систему гарантування вкладів фізичних осіб ознайомлений, про що підтверджую своїм підписом:/
I have read and understood the content of the Reference of Deposit Guarantee System, which is confirmed by my signature:

Вкладник:/ The Depositor: _____

